

AFISAWU
Wotiya duwon Bulusse jama Isaa
gawu bərni Afisayero
ruwujəgənədə
Badiduram

Bulus, ti kəngayam Isa Almasiwuye, wotiya adəa jama Isaa gawu bərni Afisayero alama saa fiakku gai ngawo karmo-a karmolan cidu-a Isayen ruwuyeyeno. Wotiya adə wotiyawa kosolan ruwujənaye falnja. Awowa faidaa laaa kəla njəkkawoyen asujaro, Bulus tayiro ruwujiye Ala fasalnju njəkkawoyedəa andiro Almasiwulan isanosaana yeno. Curo ayaundeyen nuiyena yaye, andia Almasiwu-a rokko roaro kalansana yeno. Adəgaima am kuren Alan ku-ruwun dasaanadəa bu Almasiwuyen karənnjuro cawudəna.

Wotiya duwon Bulusse jama
Isaa gawu bərni Afisayero
ruwujəgənədə

Lewa

¹ Wuma Bulus rawo Alayen kəngayam Isa Almasiwuyedə muminna amanna Isa Almasiwuye bərni Afisayen dasaanadəro:

² Ala Bawande-a Kəma Isa Almasiwu-a nayiro ser-a nanlewa-a njado!

Barga Ruhu Alaye jiri jiri Almasiwulan

³ Bargaa Ala Bawa Kəmande Isa Almasiwuye, ti duwon barga sameye jiri fi yayea Almasiwu nangaro andiro sadənadə.

⁴ Kawu dunia alaktiman tayir-a awo waada bawoa-alan fuwunjun dəgaiyero Almasiwulan andia kəresera. Curo kərawoyen

⁵ kəla ardiya rawonjuyen Ala Isa Almasiwuyen andia tadawanju daptuyero walliyoro kadasera.

⁶ Ala Tadanju cəraanadəyen andiro sernju darajaa sadənadəro tia yungoriyo!

⁷ Bunjuyen, kəla sernju dama bawoyen, meru-sane biwuwande gawuryeno, ser duwon

⁸ Ala andiro nanrashidunju-a hangalkəjinju-a samman ci bawoaro saddənadə.

⁹ Ala asər rawonjuye kəla karwukəjinju Almasiwulan niajənadəyen andiro isanosaana,

¹⁰ wotte fasal awowa same-a cidi-aye sammaa sanju cədiya Almasiwulan kəlləme captuyedə.

¹¹ Koro Almasiwulan warasa fandiyena, Ala ti duwon nia rawonjuyelan awo sammaa cədidə caman kəla fasalnjuyen andia kadarsana nangaro,

¹² andi ye* burwo sallammin təmandea Almasiwuro yakkiyenadə darajanjua yungoriyoro!

¹³ Sa mana jireye wotte kawuri kəji njəkkawondoyea fannuwe Almasiwua kasadduwwadən, Ala nayi yero† tilan Ruhunju njadi cənnayen tawanju gənageyera.

* **1:12 1.12** *andi ye* - Yaudiya duwon Isaa gamaro waljanadə.

† **1:13 1.13** *nayi ye* - Kərdiya duwon Isaa gamaro waljanadə.

¹⁴ Ruhu Alayedə naptu ran warasandeye cədi, har kawu nuwande merujiro, darajanjua yungoriyo!

Alaa wusedu

¹⁵ Adəma nangaro wu ye tən mana kəla Kəmande Isaa mərsadundo-a muminna sammaa kərawondo-ayen fakkənadən,

¹⁶ curo moduwaniyen nayia tannjakkiya, ngaltema nayi nangaro Alaa wusedu kolləkkəni.

¹⁷ Ala Kəmande Isa Almasiwuye, ti duwon Bawa Martawamadə, tia ngəlaro nonoworo hal nanrashiduye-a kəlafərəmbe-a nayiro njado,

¹⁸ koro sim karwundoyea jawal nurnjuyero kajuwo, təma duwon tiro bowonjanadə ye, arsiyi warasanju darajaa muminnaye ye,

¹⁹ nankura kənduwonjuye kanji andi tia mərsaniyenaye yedəa nonoworo. Kənduwo adə tima duno duwon

²⁰ Almasiwulan sa tia karmolan cəsange kəmboramnjun samelan napcənayen fəlejenadə wo.

²¹ Nadən Almasiwu jaman adə runjun gəni, fuwuye yen kərmai so, kənduwo so, duno so, raktu so samma-a cu tina samma-ayen same kuruwun napci.

²² Ala awi yayea cidiya si Almasiwuyero cakke tia fuwuma awo sammayero galaje jamanjuro kaino,

²³ jama duwon naptu tiyinjuye cədi, koro curo tiyi adəyeman Almasiwu dəgai, ti duwon awi yayea jiri fin yaye cəmbəridə.

2

Karmolan roaro cidu

¹ Nayidə ayauwando-a biwuwando-a nangaro nuwwa,

² koro calan tayilan dægawe jawal dunia adəye ye, mai kənduwo karuwaye, wotte Yiwulis ti ganambuwwa simoji kərgadə yea gawwa.

³ Andi samma ye calan dawunjan mangar tiyindeyen dəgaiye awo tiyinde-a hangalnde-a caraanaa diye, koro ngainin andi am gade gai tadawa gərgadu Alayero walliyena.

⁴ Amma Ala jauro kanjimarimadə, kərawo kuran andia saraana nangaro,

⁵ curo ayaundeyen nuiyena yaye, andia Almasiwu-a rokko roaro kalanseno. Serlaman njəkkawo kiwanduw!

⁶ Koro andia Almasiwun kundenno karmolan sasange na sameyelan Isa Almasiwu nangaro sasakke ti-a rokko nammiyena,

⁷ ngainin jamanna fuwuyen Ala nanngəlanju andiro saddənadəyen sernju ci bawoa Isa Almasiwulan fəleji.

⁸ Awoa serlaman kambərseyen njəkkawo kiwanduw, koro adə nayiyen gəni isi, tidə kənjo Alaye,

⁹ kidandoyen gəni, bare wunduma awulo juwunniro.

¹⁰ Andidə tando Alaye, kəndo ngəla Ala caman dabbarjənədəa diyoro Isa Almasiwulan alansera.

Kam bərin fallo waldu

11 Adəma nangaro, nayi tamboyen kərdiyadə, am kəlanjaro kajaada canidə kuren jəmbələmlan bowonjai, tayi duwon kajanja tiyiye mukko kamben tədənədə. Tangowo, sadən

12 nayi Almasiwu bawolan dəgawwa, nuwando jama Israyilayen bawo, nayi aman wadu Alayero kusotto, koro dunian təma ye tawwi, Ala yea nonuwwi.

13 Amma kərma Isa Almasiwu nangaro, nayi calan Alan kuruwun dəgawwadəa bu Almasi-wuyen karənnjuro njawudəna.

14 Ti kəlanjuma nanlewande wo, tima jama yindidəa* fallo cəde tiyinjūn garu duwunnedəa wurjo.

15 Shara so, wada so Attaurayedəa baworo kido, cuju jama yindi aniyero kəlanjun kam bərin fal† alakkeno. Ngainin kattenjaro nanlewa cuwude

16 tiyi falnin kəska karmoyedəyen yindidəa Ala-a soloje duwundəa baworo kido.

17 Sa Almasiwu isənadən, nayi Alan kuruwun dəgawwadəro kawuři kəji nanlewaye ngeddo, koro am karənnedə yero ngai kiddo.

18 Tiyeman andi yindi samma Ruhu faldəyen na Bawadəyero ngawo kiwandiye.

19 Adə nangaro nayi gadero kusottowa bi siku-dowa gəni, nayi muminna-a rokko jama Alaye, am fannjuye,

* 2:14 2.14 jama yindi - Yaudiya-a kərdiya-a. † 2:15 2.15 kam bərin fal - Jama Isaa gawu.

²⁰ fado duwon kēla fərdu kəngayambadəye-a nawiyadəye-ayen tədandənədə, koro Isa Almasiwu kəlanjuma kau masammannedə wo.

²¹ Tilan fadodə nga ngəlaro kəlde fado tayir Alayero walji,

²² koro tilaman naye ye fado Alayero walluwi, na duwon Ruhunjulan dəgaidə.

3

Kida Bulusse dawu kərdiyayen

¹ Adəma nangaro wu Bulusdə naye kərdiya nangaro kosoma Isa Almasiwuyero walləkkəna.

² Tabbatto lawar kēla kida serre Ala wuro naye nangaro sinadəyen fannuwwa,

³ Ala asər fasalnjuye wahayi laan isanosəgəna, kalmawa ganan wotiya adən ruwunəkkənədə gai.

⁴ Kəranuwiya, noduni asər Almasiwuyedəa asunuwi,

⁵ asər duwon jaman kureyen adamgənaro isanodəgənni, amma kərma Ruhu Alaye kəngayambanju mumin-a nawiyanju-aro fəlejəgənədə.

⁶ Asərdə tima kawuři kəji nangaro kərdiya yaudiya-a rokko warasawu, am tiyi tiloyedəro waljana, koro wadu Isa Almasiwuyelan nuwanja cawandəna wo.

⁷ Kēla kənjo sernjuye Ala wuro kənduwoaro sinadəyen kidama kawuři kəji adəyero waljekko.

⁸ Muminna sammalan wuma gana wo* yaye,

* **3:8 3.8** *wuma gana wo* - Bulus kəlanjua awimaro ngojiwawo.

Ala wuro ser adəa səddo, kərđiyaro kawuri kəji arsiyi ci bawoa Almasiwuyedəa wulgəkkoro,

⁹ koro am sammaro jiri Ala awiso Alaktumadə asər fasalnjuye tən kuren gəraadadəa isanogəkkoro.

¹⁰ Ngainin kərma jama Isaa gawudəyen nan-rashidu tərəm Alayedə fuwuwu so, kənduwowu so sameyero isanodiyi.

¹¹ Adəma nianju sawisoye Isa Almasiwu Kəmandeyen cədənadə wo.

¹² Almasiwulan koro tia mərsaduyen ridu bawoaro na Alayero ngawo fandiye.

¹³ Adə nangaro nayia lowonjakki, bare kəla bone nayi nangaro yakkiyen təmando kolluwwi, awo animan daraja fanduwu.

Kərawo Almasiwuyea nodu

¹⁴ Adəma nangaro fuwu Bawadəyen tungurumməkki,

¹⁵ ti duwon jiriya same-a cidi-aye sammaro cu cinadə.

¹⁶ Kəla arsiyi darajanjuyen karwundoa cakko Ruhunjuyen kənduwoaro dunoajoro Alaa korəkki,

¹⁷ koro kambərseyen Almasiwu karwundon dəga, kibburo koktənowo curo kərawoyen nam-moworo Alaa korəkki,

¹⁸ har muminna samma-a rokko ranguwe nan-farak so, nankuruwu so, nankura so, dadu so kərawo Almasiwuyedəa asunuwi,

¹⁹ koro kərawo duwon nodu sammaa kojəna adəa nonuwi, ngainin hal Alayen kek təmbəroworo tia korəkki.

²⁰ Ala duwon kēla kēnduwonju andin dēganadēyen awo koriye bi tēmaniyēa kojēnaro cēdidē,

²¹ tiro curo jama Isaa gawu-a Isa Almasiwu kēlanju-ayen jaman fin yaye har abada abadinno daraja tio! Amin.

4

Kēlakēl jama Alaye

¹ Adēma nangaro wu Kēmandero kosomadē, nayia lowonjakki, bowodunju mowuwwadēro kēndēgai jussēna dewo!

² Rokura bawoa ye, nanlewaa ye, kanadia yero wallowo, kērawoalan kamandoa neddowo,

³ koworī dewo, kēlakēl Ruhu Alaye kēljēnadēa nanlewayen dunoaro taiwo.

⁴ Tiyi falma dēga, koro Ruhu Alaye falma dēga, Ala nayia tēma falmaro bowonjanadē gai.

⁵ Kēmande ye falma, kambēse ye falma, kasala ye falma,

⁶ koro Ala ye falma, Bawa am sammaye, awisoro kura wo, awison faidaduma, dawu awisoyen dēganadē.

⁷ Amma wundunde yaye ser kēla kēnjo Almasiwu ngalje cinayen cuwandēna.

⁸ Akko awo kitawu wuljēnadē: «Samero leyenniya, kosowu kada cuwude ambo kēnjo jiri jiri kaino.»†

⁹ To, samero lejēnadē, awi maananju wo, kēryeya kuruwu cidiya cidiye yero jēpcēna gēnia?

† 4:8 4.8 Jaw 68.18

¹⁰ Ti jəpcənədə tima same kuruwu yero awo sammaa cəmbəro lejenədə.

¹¹ Tima kənjowa ambo cədde: laanjaa kəngayambaro, laa nawiyaro, laa kawuri kəji mawoduwuro, laa səniya jama Alaye-a maləmba-aro kido.

¹² Ngainin tiyi Almasiwuye dunoajoro, muminnadəa dabbarjane kidanja cadi,

¹³ har andi samma kəlakəl kambərseye-a Tada Alaye noduye-a so, nanrashidu so, hal tərəm Almasiwuye so nagəiye.

¹⁴ Daji andi gadero tadawa gairo walliyewawo, tadawa duwon təmbəriso ye cambaljai, buaso alamdu jiri jiriye ye cijane jairo fujai, nangaso ye tayia jambajaidə.

¹⁵ Cuju adəyero jire kərawon wulliyo, jawal fin yaye wuraniyo camuno fuwumande Almasiwuyero walliyo!

¹⁶ Almasiwuyen tiyi səram kalkallo kəldi. Nasha fi yaye jiri jussənan kidajiya, nasha gadea cakke wurajai. Ngainin tiyi səramdə nanlewaaro walje wuraje kərawon fuwu juwui.

Kəndəgai caye

¹⁷ Adə nangaro ngai wulləkke cu Kəmandeyen jairo lowonjakki, bare gadero kərđiya hangalnja faida bawoalan dasayidə gairo dəgawwi!

¹⁸ Hangalnja duwuro waljəna, nanjayilnja-a kəlakibbunja-a nangaro ro Alayen nuwanja falma bawo.

¹⁹ Karwunja gayirjiwaworo walje awo diwi diwi mangarre ye cadəna, koro caye kojənarə awo tayir gəni jiri jiro kəlanja casakkəna.

20 Amma nayidə, awo kəla Almasiwuyen njasakkəranadə ngai gəni!

21 Tabbatto kəlanjuyen fannuwwa, koro jire Isalan dəganadə gai, tiyen njasakkərana.

22 Daji kəndəgaindo cayedəa kollowo, nap-tundo caye mərədu jambayea siduwuro cadidəa wanowo,

23 hangal karwundoyen bərinno wallowo,

24 naptu bərin nanjire-a nantayir-alan Ala-a camunno alaktənadəa lunowo.

Kəndəgai bərin

25 Adəma nangaro kattuwu kamdu wanowo, kamandoro jire wulgənowo, wundunde yaye nasha kamanjuye nangaro.

26 Gərganuwia, bare biwu diwwi. Koro gərgadundodə kawu kəngal cukkuriro fasso.

27 Bare Yiwulisso dama yiwwi.

28 Barwu adən fuwun nambarwu dio koljo, cuju adəyero mukkonjun ngəlaro ngənəpto, awo laa kam mərədunjuaro njoye cədarə.

29 Bare manakuttu fima cindon culuwunni, sai awo mərəduro faidaa ambo duno cakkidə, tayi fanjaidəro ser cəddoro.

30 Bare Ruhū Alayedəa karwu kuttuaro diwwi, tima yim meruduyero nayiro tawa gənanjaa.

31 Awo kuttu-a hangalsango-a gərgadu-a kowo sango-a radu-a samma niadiwi nga-a rokko nayin kuruwunno waljo.

32 Kattendon am ngəla ye, kanjimariwu yero wallowo, kamandoa gawurnowo, Ala Almasiwu nangaro nayia gawurnjanadə gai.

5

Tadawa nurre gairo dægaiwo!

¹ Adə nangaro nayi tadawa təraanadə, hal Alayea ngonowo.

² Kəndəgai kərawoye dewo, jiri Almasiwu andia saraye sadaa-a bu fida-a na Alayen kawudi kala kəjiaro walje andi nangaro kəlanju cinadə gai.

³ Amma bare kənjəna, bi tayirnambu fi yaye, bi mangar diwi curondon wuldənni, muminnaro jussənni.

⁴ Koro mana kuttu, bi mana hangalnambuye, bi batti wuldu nayiro jussənni, cuju adəyero Alaa wusenowo.

⁵ Adəa ngəlaro nonowo: Kənjənama-a tayirnambuma-a mangarduma wotte sənəm gamadə-a samma nodo bargaa Almasiwu-a Ala-ayen warasa fima cawandiwawo.

⁶ Bare wunduma mana bowuyen jambanjanni, awo ani nangaro gərgadu Alaye ganambuwwa cuwandi.

⁷ Adə nangaro bare tayiro kəldəgəwwi.

⁸ Calan nayi curo duwuyen, amma kərma Kəmandədəro nayi curo nurren. Tadawa nurre gairo dægaiwo,

⁹ awoa nema nurredə awo ngəla-a kalkal-a jire-a sammalan kərga.

¹⁰ Rijammowo, awo Kəmande ardiyənadəa asunowo.

¹¹ Bare kida faida bawoa duwuyero mukko yakkuwwi, cuju adəyero fisaddowo!

¹² Awo gəraadan cadisodəa manadumaro nangua.

¹³ Amma awo fi yayea nur fəlejəgənədə federo culuwi,

¹⁴ koro awo fi yaye federo culuwunadə nurro walji. Adəma nangaro ngai wuldi: «Ni kənəm dimimadə, fanne, karmolan cine, Almasiwu nia wasnji.»

¹⁵ Jiri dəgawiro hangal gənanowo, am hangal bawoa gəni, rashidu gairo wallowo.

¹⁶ Dama fanduwwa fin yaye awo ngəla dewo, jaman diwin dəgaiyena nangaro.

¹⁷ Bare hangal kuttuaro walluwwi, amma rawo Kəmandeyədə asunowo.

¹⁸ Bare diben yawe sagaranduwwi, halkuttaro cadi, amma Ruhu Alayen təmbəruwwaro wallowo.

¹⁹ Kattendon jawura so, aiya so, njungoro Ruhuye so dewo, Kəmande yero aiya njungoroye karwundo samman yegənowo.

²⁰ Ala Bawaa sawi yaye awin yaye cu Kəmande Isa Almasiwuyen wusenowo.

Kwawa-a kamuwa-a

²¹ Wundu yaye kamanjua ridu Almasiwuye nangaro jəga.

²² Kamuwa, kwawandoa gaiwo, Kəmandea gawwadə gai.

²³ Kwadə tima fuwuma kamunjuye wo, Almasiwu ye fuwuma jama Alayedə gai, jamadə tiyinju, koro tima Njəkkayimanju wo.

²⁴ Jama Alaye Almasiwua jagaidə gai, kamuwa ye awin yaye kwawanjaa jaa.

²⁵ Kwawa, kamuwandoa rawowo, Almasiwu jama Alayea cəraye tayi nangaro kəlanju cinadə gai,

²⁶ ngainin jamadəro mana Alayen kasala cədde tayirro walyera.

²⁷ Adəa dionjudə, jamadə balo so, murjoktu so, awo aniye camunonju soa gəni, nantayir-a awo waada bawoa-aro waljo, tia darajaalan kəlanjuro saduwuro.

²⁸ Jiri adəgainin kwaso kamuwanjaa carawo, tiyinjaa caraanadə gai. Kam kamunjua cəraanamadə kəlanjua cərawo.

²⁹ Awoa wunduma ngalte tiyincu wajənni, amma tia ambaje kissiyi, Almasiwu jama Alayero cəddidə gai,

³⁰ awoa andi nashawa tiyi Almasiwuyedəma.

³¹ «Dalil adəyero kwa bawanju-a yanju-aa kolje kamunjuro kərdiye tayi yindiso tiyi fallo waljai.»[†]

³² Tabbatto adə asər kura, mana adə kəla Almasiwu-a jamanju-ayen cədiro wulləkki.

³³ Adə yaye wundundo yaye kamunjua kəlanju gairo cərawo, koro kamudə ye kwanjuro daraja co.

6

Yalla-a yanja-a bawanja-a

¹ Yalla, Kəmande nangaro mana bawando-a yando-aye gaiwo, adəma kalkal wo.

² «Bawanəm-a yanəm-aro daraja ye,» tima wada burwoye waduadə wo:

³ «Kəndəgainəm kəlewajo, kawunəm dunian kuruwuro waljoro.»[†]

[†] 5:31 5.31 Bad 2.24 [†] 6:3 6.2-3 NL 20.12; SK 5.16

⁴ Bawawa, bare hangal tadawandoye sanguwe gərgajanni, tayia alamdu-a səmo kasta-a Kəmandeyelan isawuragənowo!

Kəreawa-a kəmawanja-a

⁵ Kəreawa, ridu-a lolodu-an karwu tiloan kəmawando dunia adəyeyə gaiwo, Almasiwua gawidə gai.

⁶ Bare sa njarui runjun nayia njarawo nangaro ngai diwwi, amma kəreawa Almasiwuyeyə gai rawo Alayeyə karwundo samman dewo.

⁷ Ambo gəni, Kəmande gairo karwu ngəlan kida yiddowo.

⁸ Nonowo, kam duwon awo ngəla cədənədə, kəreaya yen kal, kambe yen kal, mukko Kəmandeyen mukowa cuwandi.

⁹ Kəmawa, nayi yeyə ngai kəreawandoro yiddowo, bare tayia wusanuwwi. Nonowo, ti duwon Kəmanja-a kaando-adə samelan dəgai, koro amba gayirjiwawo.

Bərimiya Alaye

¹⁰ Daryerambo, Kəmande-a kərmajnu kuralan duno fandowo!

¹¹ Kəla nanga Yiwulissen danoworo bərimi Alayeyə sammaa ngonowo.

¹² Adamgənarogəni, fuwuwu so, kənduwowa so, wurawa dunia duwua adəyeyə soro məldiyeyə, koro sedanna diwi diwi sameyeyə yero məldiyeyə.

¹³ Adə nangaro bərimi Alayeyə sammaa ngonowo. Ngainin yim diwidə iseyə awo sammaa diwe tumogəwiya, ranguwe dunoaro danuwi.

¹⁴ Dunoaro danowo, jire Alayedəa bel gai canjandoro yikkerowo, nanjiredəlan sulwe gai jaktənowo,

¹⁵ dabbardənowo kawuri kəji nanlewayedəa sindoro suno gai yakkowo,

¹⁶ awiso yayen kambərsedəa ngawa gai ngonowo, tilan ranguwe kəniwuwa kannua Kəladodəye* sammaa kalluwi,

¹⁷ njəkkawodəa jawa suye gai yakkowo, koro kashagar Ruhuyedəa taiwo, tima mana Alayedə wo.

¹⁸ Sawi yaye curo moduwando-a lowondo-ayen Alaa Ruhulan korowo, faadaro dəgaiwo, nettulan muminna sammaro moduwa yiddowo.

¹⁹ Wu yero moduwa səddowo, Ala wuro kalmawa sio, ridu bawoaro mana asər kawuri kəjiyedəa wulləkkoro,

²⁰ wu duwon wakkil kawuri kəjiye sargalan sakkerənadə. Kawuridəa ridu bawoaro jiri wajimsəgənadə gairo wulləkkoro Alaa korowo.

Lewa daryeye

²¹ Nayi ye lawar wua wusəna-a awo dikki-aa nonoworo, Tikikus kəraminde tərəana ye, kidama amanna Kəmandeye ye awo sammaa nayiro wulnjagai.

²² Nayiro naptunde wulnjaa, karwundoro duno coro tia juwanjagakkəna.

²³ Ala Bawa-a Kəmande Isa Almasiwu-adə kəramiya sammaro nanlewa-a kərawo-a kambərse-a cado.

* **6:16 6.16** *Kəlado* - Yiwulis.

²⁴ Ser Alaye am Kəmande Isa Almasiwua
kərawo ceriwawon caraana sammalan dəga!

Kanuri Manga NT Translation
Kanuri, Manga: Manga Kanuri Translation (Portions)

copyright © 2018-2024 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Kanuri, Manga)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 6 May 2025 from source files
dated 6 May 2025

c9559a71-f08b-5c68-a545-05813d16a08e